

DIRECT DEBIT AUTHORISATION 直接付款授權書

Note: Please complete and return this form to Jubilee Ministries Ltd.

注意：請依次填寫並將此授權書交回禧福協會有限公司

Date 日期_____

Name of Party to be Credited (The Beneficiary)收款的一方(受益人) Jubilee Ministries Ltd. 禧福協會有限公司		Bank No. 銀行號碼 0 0 4	Branch No. 分行號碼 0 0 7	Account No. 戶口號碼 2 3 6 2 4 3 0 0 1
My/Our Bank Name and Branch 本人(等)的銀行及分行的名稱		Bank No. 銀行號碼	Branch No. 分行號碼	My/Our Account No. 本人(等)的戶口號碼
My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的名稱				Contact Telephone No. 聯絡電話號碼
#English name 英文姓名_____				
中文姓名_____				
My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的地址				
*Limit for Each *Payment/Month *每次/月付款的限額		*Expiry Date (day/month/year) *到期日(日/月/年)		*My/Our Signature(s) *本人(等)的簽名
Name of Donor (if other than Account Holder) 捐款人的姓名(若非賬戶持有人)				
#Eng name 英文姓名_____				
中文姓名_____				
*For Jubilee Ministries Ltd. Donor's Reference (For official use only) *禧福協會有限公司捐款人參考 (此欄由本會填寫)				
For Bank Use Only 銀行專用→			Remarks	
			Signature Verified	

*Please delete whichever is not appropriate. *請刪去不適用者。

#Please write in Block Letters. #請以英文正楷填寫。

- I/We hereby authorise my/our above named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and /or its banker from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above.
本人(等)現授權本人(等)的上述銀行(根據受益人或其往來銀行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述受益人。惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。
- I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us.
本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知沖銷通知是否已交予本人(等)。
- I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).
如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加),本人(等)願共同及各別承擔全部責任。
- I/We understand that I/we must maintain sufficient funds in the account one business day (before the close of branch banking hours) before the transfer date (as specified in the instructions received by my/our Bank from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time) for the transfer authorised herein, I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer authorised herein, my/our Bank will be entitled, at its absolute discretion, not to effect such a transfer in which event the Bank may levy its usual charges and may cancel this authorization at any time without notification to me/us. For the avoidance of doubt, the Bank may cancel this authorization at its sole discretion at any time without prior notice.
本人(等)明白本人(等)須在指定的轉賬日期(即根據本人(等)的銀行從收款人或其往來銀行及/或代理行不時收到的指示)前一個營業日(分行辦公時間內),在戶口內備有足夠款項以便支付該等授權轉賬。本人(等)並同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬,本人(等)的銀行有絕對酌情權不予轉賬,且本人(等)的銀行可收取慣常的收費,並可隨時取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。為避免疑問,本人(等)的銀行可隨時自行決定取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。
- This direct debit authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/we agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorization for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorization has not expired or there is no expiry date for the authorization.
本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止(以兩者中最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權而作出過賬的紀錄,本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等),即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。
- I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.
本人(等)同意,本人(等)取消或更改本授權書的任何通知,須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。

*NOTES 附註:

- If the amount of your payments are likely to vary each time, set the **Limit for Each Payment** at the maximum amount you would expect to pay at any one time.
如 台端付款的數額每次可能不相同,則請將最高者定為每次付款的最高限額。
- This Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked "**Expiry Date**". If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until cancelled by you) please leave box blank.
本直接付款授權書將於「**到期日**」一欄中所填寫的日期自動撤銷。如 貴戶意欲直接付款授權書無限期有效(或直至 貴戶予以撤銷為止),則請將該欄留空。
- Please ensure that you **sign the form in the usual way** that you would sign on your Bank Account.
請保證 貴戶在此授權書內的簽名,與銀行戶口所簽者完全相同。
- In the box marked "**Debtor's Reference**" enter the identifying reference between yourself and the party to be credited.
在債務人的參考欄內,請將 貴戶與受款一方的關係,略予說明。
- If "**Limit for Each Payment/Month**" is not specified, the debtor's bank will set the limit as "unlimited".
如「**每次/月付款的限額**」一欄未有填上,債務銀行會將轉賬限額設定為"不設上限"。